



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A THÁNH AN-RÊ DỪNG LẠC & CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Ngày 19 tháng 11 năm 2023

## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TN TT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

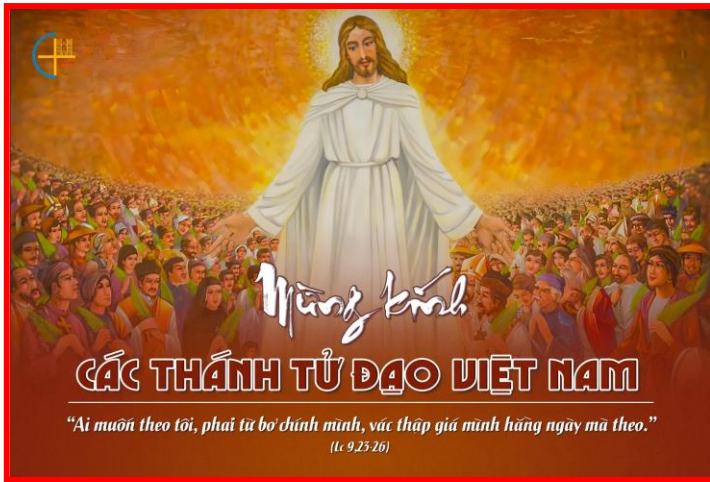
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A

THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG

Ngày 19 tháng 11 năm 2023



## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

Các thánh tử đạo của Ki-tô giáo không phải những vị anh hùng theo kiểu người đời:

- Họ can đảm chết để bảo vệ một chủ nghĩa chính đáng hoặc không chính đáng nào đó.
- Họ muốn được nổi danh mặc dù phải can đảm đương đầu với một cái chết tàn bạo.
- Họ ôm bom tự sát, họ là những anh hùng liệt sỹ hy sinh cho tổ quốc.

Các thánh tử đạo của Ki-tô giáo không phải là như vậy!

- Các ngài trao ban sự sống của các ngài vì tình yêu làm chứng cho đức tin.
- Các ngài là những người mà chúng ta hát lên bài: “Đây bài ca ngàn trùng dâng về Thiên Chúa, bài ca thấm đượm máu hồng, từng bao người anh dũng tiến lên hy sinh vì tình yêu”.

Mừng lễ các thánh tử đạo Việt Nam hôm nay, trước hết chúng ta hãy hướng về thập giá Chúa Ki-tô. Chúa Ki-tô giang rộng hai cánh tay trên thập giá. Đó là mẫu nhiệm Thập giá Chúa Ki-tô, chỉ một mình Ngài mới giải thích được ý nghĩa sâu thẳm để chúng ta tôn vinh các thánh tử đạo tại Giáo Hội Việt Nam chúng ta.

Chỉ một tháng nữa, chúng ta sẽ mừng lễ sinh nhật Đấng Cứu Độ. Khi thờ lạy Chúa Hải Đông trong máng cỏ, chúng ta nhận thấy Ngài nghèo khó, bé bỏng và đơn hèn.

Đó chính là mẫu nhiệm thập giá mà chúng ta sẽ có thể thoáng thấy. Mẫu nhiệm nhập thể và mẫu nhiệm cứu độ

liên kết chặt chẽ với nhau và được đóng dấu bằng Lòng Thương Xót của Thiên Chúa. Tình yêu Ba Ngôi Thiên Chúa được cụ thể hóa đối với nhân loại chúng ta là Ngôi Hai xuống thế làm người, trở nên một người như chúng ta. Ngôi Hai Thiên Chúa làm người đến trần gian để nâng chúng ta lên địa vị cao quý là trở nên con Thiên Chúa, nhờ giá máu của Ngài. Đó chính là tình yêu cao độ của lòng thương xót. Con Thiên Chúa cũng là người tử đạo đầu tiên.

Thiên Chúa cứu độ chúng ta là như vậy. Các thánh tử đạo Việt Nam cũng được cứu độ nhờ tình yêu cứu độ của Chúa Ki-tô, Đấng cứu độ duy nhất.

- Các ngài làm tấm gương không phải cho người thời xưa mà còn cả thời đại chúng ta hôm nay và đặc biệt nhiều giáo xứ, nhiều hội đoàn nhận các ngài làm bản mạng.
- Các ngài muốn nói lên rằng cái chết của Chúa Ki-tô không phải là điều phi lý.
- Các ngài đã giặt tấm áo của các ngài bằng máu Chúa Ki-tô đã đổ ra trên thập giá.
- Các ngài muốn các tín hữu Việt Nam, giáo xứ, giáo họ và các hội đoàn chúng ta đừng bao giờ hững hờ về đời sống đức tin.
- Các ngài hiến dâng mạng sống mình vì trung thành với Thập giá Đấng Cứu Độ bằng cách hòa máu của các Ngài với máu Con Chiên tinh tuyền. Qua đó, các ngài làm chứng tình yêu thử thách lớn nhất để cùng với Chúa Kitô cứu chuộc tất cả mọi người.

Vì tình bác ái cao cả, như Chúa Ki-tô, và nhất là cùng với Chúa Kitô, nhờ Chúa Kitô và trong Chúa Kitô, các ngài đã chiến thắng hận thù và thấp lên ánh sáng lòng thương xót Chúa.

Tấm gương các thánh tử đạo Việt Nam mà hôm nay chúng ta mừng lễ:

- Là một niềm an ủi lớn lao cho tất cả chúng ta đang vững bước trên hành trình đức tin của mình.
- Là nguồn sức mạnh để chúng ta vượt qua những thử thách.
- Và là dấu chỉ sáng ngời của ơn thánh Chúa, vì chúng ta nhận ra ở đó quyền lực của Thiên Chúa được tỏ rõ trong sự yếu đuối như lời Kinh Tiền Tụng lễ các thánh tử đạo.



Đức Thánh Cha Phan-xi-cô nói: “Nhân chứng của các thánh tử đạo Việt Nam, là sứ mệnh của những người đã được lãnh nhận bí tích Thánh Tẩy là hãy ra đi, xây dựng và tuyên xưng”. Chúng ta cũng có thể làm được như vậy nếu chúng ta biết vác thập giá Chúa Ki-tô.

Đức Thánh Cha Phan-xi-cô nói tiếp: “Khi chúng ta xây dựng Giáo Hội không có thập giá, và khi chúng ta tuyên xưng một Chúa Ki-tô không có thập giá, thì chúng ta chỉ là môn đệ của người đời mà thôi... Ra đi cùng với Chúa và cả với thập giá Chúa; xây dựng Giáo Hội trên máu của Chúa đã đổ ra trên thập giá; và tuyên xưng vinh quang duy nhất, đó là Chúa Ki-tô chịu đóng đinh. Và cứ như vậy Giáo Hội mới có thể thắng tiến được!”

Nghe đọc trên các trang mạng, trong thời kỳ này, Giáo Hội Công Giáo chúng ta luôn luôn phải đương đầu với thập giá. Chính Đức Thánh Cha Phan-xi-cô cũng đang bị người đời chỉ trích và phê phán. Nhiều người công giáo chúng ta có thể bị lung lay đức tin cách này cách khác. Chúng ta hãy cầu nguyện cho ngài và cho Giáo Hội. Hãy luôn khắc ghi trong tâm hồn lời Chúa Giê-su đã nói với Thánh Phê-rô: “Phê-rô, con là Đá, trên đá này, Thầy sẽ xây Giáo hội của Thầy, dù quỷ hỏa ngục dấy lên, cũng không phá nổi”!

Cùng chịu đau khổ vác thập giá với Chúa Ki-tô, đó cũng là sức mạnh của truyền giáo. Giáo phụ Tertuliano nói: “Máu các thánh tử đạo là hạt giống sinh nhiều tín hữu”.

*Linh mục Gioan Đặng Văn Nghĩa*



## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 20.11	Sau Chúa Nhật XXXIII Thường Niên.
Thứ Ba, 21.11	Đức Trinh nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
Thứ Tư, 22.11	Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
Thứ Năm, 23.11	Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, Viện phụ. <b>LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY).</b>
Thứ Sáu, 24.11	<b>THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.</b>
Thứ Bảy, 25.11	Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
Chúa Nhật, 26.11	<b>CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A   ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.</b>



Lạy các thánh Tử Đạo Việt Nam,  
là con thảo của Cha trên Trời,  
là chứng nhân anh dũng của Đức Kitô,  
là thành phần trung kiên của Hội Thánh!  
Nay chúng con xin hợp với các ngài  
và với Đức Trinh Nữ Maria,  
là Nữ Vương Các Thánh Tử Đạo,  
mà ca tụng Chúa muôn trùng cao cả.  
Xưa Chúa đã ban cho Các Ngài  
được vững tin vào Lời Chúa,  
và đầy sức mạnh của Thánh Thần,  
nên các ngài đã kiên tâm chịu gian lao đau khổ,  
quyết một lòng theo Đức Kitô trên con đường Thập Giá  
và hy sinh đến giọt máu cuối cùng.  
Các ngài đã chấp nhận nên hạt lúa gieo vào lòng đất,  
để Hội Thánh Việt Nam  
thu hoạch được mùa lúa dồi dào.  
Nay Hội Thánh lại dâng các ngài lên Chúa,  
như hoa quả đầu mùa để cảm tạ tri ân.  
Các ngài đã yêu mến quê hương,  
xin cầu cho đất nước được an vui hạnh phúc  
và góp phần xây dựng một thế giới hoà bình  
Các ngài đã cam lòng chịu chết mà không oán hận,  
xin cầu cho đồng bào mọi giới  
biết yêu thương đùm bọc lẫn nhau.  
Các ngài đã hy sinh tất cả vì đức tin,  
xin cầu cho mọi Kitô hữu  
biết sống và chia sẻ niềm tin của mình.  
Lạy các thánh Tử Đạo Việt Nam,  
là những bậc tiền nhân đã hoàn thành sứ mạng,  
xin chuyển cầu cho chúng con là con cháu  
được noi gương các ngài,  
biết đem lòng bác ái mà dấn thân phục vụ,  
để một ngày kia trên Thiên Quốc,  
chúng con được hợp tiếng với các ngài,  
ca tụng tạ ơn Chúa muôn đời vinh hiển. Amen.

*(Imprimatur: 10-8-1988,  
Phaolô Nguyễn Văn Bình, TGM. Sài Gòn)*

## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### HỘI THÁNH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN

#### BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

#### 98. Được lãnh Bí tích Xức Dầu mấy lần?

Mỗi khi bệnh nặng thì được lãnh Bí tích Xức Dầu một lần và nếu bệnh nhân trở nên nguy kịch thì có thể xin lãnh nhận thêm.

Về phương diện mục vụ, đối với người đau yếu hoặc không đi lại được, bí tích Xức Dầu nên cử hành cho họ sáu tháng một lần.

*Các Chủ Chăn và các thân nhân của người bệnh phải liệu để đươg sự được lãnh Bí Tích này vào lúc thuận tiện, tức là lúc họ còn tỉnh táo.*

#### 99. Người coi sóc bệnh nhân phải làm gì?

Phải lấy lòng bác ái sẵn sóc phần xác và lấy đức tin an ủi, khuyên bảo bệnh nhân vui lòng chịu đau đớn để thông phần đau khổ với Chúa Giêsu; và khi con bệnh trở nên trầm trọng thì báo tin cho cha xứ và giúp bệnh nhân dọn mình lãnh các bí tích.

Người thân của bệnh nhân cần Giúp cho bệnh nhân bình tĩnh, tỏ lòng tin cậy mến và thống hối tội lỗi, an ủi khích lệ, chăm sóc họ thật chu đáo.

#### 100. Cử hành nghi thức của Bí Tích Xức Dầu như thế nào?

Như các Bí tích khác, Xức Dầu bệnh nhân cũng là một cử hành Phụng vụ có tính cộng đoàn, dù được cử hành riêng tư. Có thể cử hành Bí Tích Xức Dầu trong Thánh Lễ (ví dụ: Ngày Quốc Tế Bệnh Nhân 11/2) hoặc tại tư gia:

- Cử hành Lời Chúa là cần thiết vì Lời Chúa là sức bổ dưỡng cho người đau yếu, là bàn tiệc cho những ai đang rã rời, và là ánh sáng chỉ đường cho cuộc lữ hành trần thế.
- Nếu hoàn cảnh cho phép nên cử hành Bí tích Giải Tội trước khi ban Bí tích Xức Dầu (có thể ban ơn Toàn Xá).
- Nghi thức chính yếu là linh mục đặt tay trên bệnh nhân và đọc lời nguyện xin Thiên Chúa nhờ sức mạnh của Thánh Thần sẽ chữa trị linh hồn bệnh nhân, và nếu Chúa muốn thì thể xác cũng được chữa lành. Kế đến, linh mục lấy Dầu bệnh nhân (OI) xức trán và hai tay bệnh nhân và đọc: “*Nhờ việc xức Dầu Thánh này, và nhờ lòng từ bi nhân hậu của Chúa, xin dùng ơn Chúa Thánh Thần mà giúp đỡ con để Người giải thoát con khỏi mọi tội lỗi, cứu chữa con và thương làm cho con thuyên giảm*”. AMEN.
- Tiếp sau đó là trao Thánh Thể như của ăn đàng để bước vào cuộc sống vĩnh cửu đối với người hấp hối.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 11, 2023

Chúng ta cùng cầu nguyện cho Đức Giáo Hoàng, để trong khi thi hành sứ mạng của mình, ngài có thể tiếp tục đồng hành trong đức tin với đàn chiên được Chúa Giêsu ủy thác, luôn luôn với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2023

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 11: CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A | GIÁO XỨ MỪNG BỐN MẠNG - THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 11:** Đức Trinh nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 22 tháng 11:** Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. *Bốn mạng Ca Đoàn Cecilia.*
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 11:** Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, Viện phụ. **LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY).**



- ♦ **Thứ Sáu, ngày 24 tháng 11: THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.** *Bốn mạng Giáo Xứ và Hiệp Sĩ Đoàn 9655.*
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 25 tháng 11:** Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 11: CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A | ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, Tông Đồ. Lễ kính.

### TUẦN TAM NHẬT KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Trong tinh thần chuẩn bị mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, bốn mạng Giáo xứ vào Thứ Sáu, ngày 24 tháng 11, Giáo xứ sẽ tổ chức tuần Tam Nhật (3 ngày) kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, để xin các ngài bầu cử cho Giáo xứ và các gia đình.

Tuần Tam Nhật được bắt đầu từ Thứ Ba, ngày 21 tháng 11 đến Thứ Năm, ngày 23 tháng 11, 2023.

Thứ Ba – Thứ Tư: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối  
Thứ Năm: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng.



Join us for Mass on Thanksgiving Day

### THÁNH LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY)

Trong niềm vui của ngày Lễ Tạ Ơn, chúng ta cùng tạ ơn Chúa, vì Chúa thương gìn giữ và ban bình an cho mỗi người trong cộng đoàn Giáo xứ và mỗi gia đình.

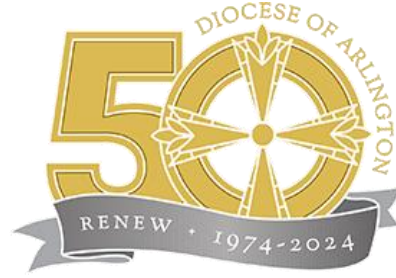
**Thứ Năm, ngày 23 tháng 11:** Tại Giáo xứ sẽ có 2 Thánh Lễ được cử hành vào lúc: 8 giờ sáng và 11 giờ sáng.

Giáo xứ có tổ chức tiệc Potluck ngay sau Thánh Lễ 11 giờ sáng, tại Hội Trường Trần Duy Nhất (Basement). Giáo xứ kính xin quý ban, ngành, đoàn thể, các ca đoàn, quý ông bà và anh chị em cùng đóng góp ẩm thực để chúng ta cùng nhau quây quần bên đại gia đình Giáo xứ, và thưởng thức những món ăn truyền thống.

Giáo xứ sẽ làm gà tây (turkeys). Nếu các ban, ngành, đoàn thể, các ca đoàn, hoặc gia đình, cá nhân muốn đóng góp thêm những món ăn cho ngày Lễ Tạ Ơn, xin vui lòng liên lạc với ông Đặng Đình Kết: 703-244-4772 | Email: levydang@hotmail.com.

Xin cảm ơn toàn thể quý vị.

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ



### GIỜ KINH CHIỀU TRỌNG THỂ VÀ CHÀU MÌNH THÁNH CHÚA - KHAI MẠC NĂM THÁNH MỪNG KIM KHÁNH THÀNH LẬP GIÁO PHẬN ARLINGTON (1974 – 2024)

**Chủ đề** của Năm Thánh: **“Behold I make all things new.” Renewing and strengthening our faith for the future – “Này đây, Ta đổi mới mọi sự”. Đổi mới và củng cố đức tin của chúng ta cho tương lai.**

Kính mời quý ông bà anh chị em và gia đình, cùng tham dự **Giờ Kinh Chiều Trọng Thể và Châu Mình Thánh Chúa** do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục của Arlington chủ tế.

**Thời gian:** Lúc 5:00 chiều Chúa Nhật.

**Ngày:** Ngày 26 tháng 11 năm 2023. Lễ kính trọng thể Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ.

**Địa điểm:** Nhà Thờ Saint Michael’s Catholic Church  
7401 St. Michael’s Ln  
Annandale VA 22003

Đức Cha ao ước có sự hiện diện thật đông của giáo dân Việt Nam.

Nếu có thể, xin quý vị mặc trang phục văn hóa Việt Nam.

Tiệc trà sẽ tại Phòng Thể Thao của Trường Saint Michael.

Để cho việc đón tiếp được tốt đẹp xin ghi danh qua email: [events@arlingtondiocese.org](mailto:events@arlingtondiocese.org).

### NĂM PHỤNG VỤ MỚI CỦA GIÁO HỘI

Năm Phụng vụ của Giáo Hội có 52 tuần lễ, khởi đầu từ Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Vọng và kết thúc vào chiều Thứ Bảy sau Chúa Nhật Thứ 34 Mùa Thường Niên, Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ. Thật vậy, dưới nhãn quan thần học, “Giáo hội triển khai toàn bộ mầu nhiệm Đức Ki-tô qua chu kỳ một năm, từ mầu nhiệm Nhập Thể và Giáng Sinh đến Thăng Thiên, đến ngày lễ Ngũ Tuần, và cho đến việc mong đợi niềm hy vọng hồng phúc và cuộc ngự đến của Chúa” (Giáo Lý Hội Thánh Công Giáo, số 1194).

Những bài đọc theo chu kỳ năm B sau đây:

- Chúa Nhật: Bài đọc chu kỳ năm B.
- Ngày trong tuần: Bài đọc chu kỳ năm II (năm chẵn).

### LỄ KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG – MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

**Thứ Sáu, ngày 24 tháng 11:** Tại Giáo xứ có các Thánh Lễ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

Giáo xứ xin thông báo để Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, các ban ngành đoàn thể, các phong trào, các ca đoàn và toàn thể giáo dân chuẩn bị để đón mừng lễ bổn mạng thật sốt sắng.

- Trước Thánh Lễ 7 giờ tối có rước kiệu và nghi thức tôn vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Xin kính mời quý cụ, quý ông bà, anh chị em và toàn thể cộng đoàn dân Chúa đến tham dự nghi thức rước kiệu và Thánh Lễ mừng bổn mạng Giáo xứ.
- Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Giáo xứ sẽ có tiệc trà mừng bổn mạng Giáo xứ, ngay tại đại sảnh nhà thờ. Xin kính mời quý cụ, quý ông bà, anh chị em và toàn thể cộng đoàn dân Chúa cùng ở lại chung vui với Giáo xứ.

**- Lưu ý:** Xin các ban, ngành, đoàn thể, các phong trào và các ca đoàn mặc đồng phục theo hội đoàn của mình trong Thánh Lễ 7 giờ tối.





## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2023

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 3 tháng 12: CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm B).**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 6 tháng 12:** Thánh Ni-cô-la, Giám mục.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 8 tháng 12: ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.** Bồn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 10 tháng 12: CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG - NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-xô I, Giáo hoàng.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 12 tháng 12:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Goa-đa-lu-pê. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 13 tháng 12:** Thánh Lu-xi-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 17 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG - NĂM B.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12: Ban sáng: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG - NĂM B.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12: Ban tối: ĐÊM CHÚA GIÁNG SINH.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 26 tháng 12:** Thánh Tê-pha-nô, Tử Đạo Tiên Khởi. Lễ kính.

- ♦ **Thứ Tư, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ, Thánh Sử. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke (Thomas Becket), Giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12: Ban ngày: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE.** Bồn mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm và 70 năm...
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12: Ban tối: THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA | LỄ ĐỨC MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 1 tháng Giêng – TẾT DƯƠNG LỊCH 2024: LỄ ĐỨC MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI.** Bồn mạng ca đoàn Seraphim.

## CHÚC MỪNG BỒN MẠNG



**Thứ Tư, ngày 22 tháng 11:** Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. Giáo xứ gửi lời chúc mừng ca đoàn Cecilia đã nhận thánh Cecilia làm quan thầy bồn mạng.

Nguyện xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của thánh Cecilia ban muôn ơn lành xuống trên từng ca viên trong ca đoàn và tất cả những ai có bồn mạng là Cecilia.

**Thứ Sáu, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Trần Anh Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. Giáo xứ xin gửi đến các Ban, Ngành, Đoàn Thể và tất cả Quý Ông Bà, Anh Chị Em lời cầu chúc bình an và tràn đầy hồng ân trong ngày lễ mừng bồn mạng Giáo xứ, cách riêng đến Hiệp Sĩ Đoàn 9655.

Nguyện xin Chúa tuôn đổ muôn vàn hồng ân của Ngài trên mỗi người chúng ta và đặc biệt trên Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam của chúng ta và cộng đoàn Giáo Họ Đức Mẹ La Vang.



## **ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC**

**Thứ Sáu, mùng 8 tháng 12. Lễ trọng & buộc.** Tại Giáo xứ có tất cả 3 Thánh Lễ được cử hành vào lúc: 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## **CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ TRẺ EM NGHỈ HỌC & ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ THÁNH TÂM NGHỈ SINH HOẠT**

Thứ Bảy tối, ngày 25 tháng 11, Lễ Tạ Ôn (Thanksgiving Day), toàn thể học sinh Giáo Lý và đoàn sinh TNTT được nghỉ sinh hoạt và nghỉ học.

Thứ Bảy, mùng 2 tháng 12, các em sẽ trở lại sinh hoạt và đi học như thường.

Xin chân thành cảm ơn.

## **HOẠT CẢNH GIÁNG SINH – 2023**

Quý phụ huynh có các bé gái và bé trai tuổi từ 6 đến 16, muốn cho các em gia nhập vào đoàn múa thiên thần, mục đồng, trồng và hoạt cảnh giáng sinh, xin đem các em đến nhà thờ vào các buổi tập dợt sau đây:

Thứ Bảy, ngày 2 tháng 12: từ 10:00AM đến 12:00PM.

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 12: từ 10:00AM đến 12:00PM.

Thứ Bảy, ngày 16 tháng 12: từ 10:00AM đến 12:00PM.

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 12: từ 1:00PM đến 4:00PM.

Riêng Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12, các em cần có mặt ở nhà thờ vào lúc 2:00PM để chuẩn bị cho hoạt cảnh giáng sinh (bắt đầu lúc 5:30PM, trước Thánh lễ 6:00PM).

Mọi chi tiết, xin quý phụ huynh liên lạc với Đoàn Trưởng Nguyễn Thái-Son Patrick (703) 380-0052.

## **CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”**

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=fhUxrYI81tU>

## **THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ**

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## **HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN VIÊN 2024**

**Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 và Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center - Chantilly, Virginia

## **VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN VIÊN 2024**



Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã gửi vé số Hội Chợ Tết – Xuân Đoàn Viên 2024 về các gia đình. Xin quý ông bà, anh chị em ủng hộ chương trình **Xổ Xố Gây Quỹ Phát Triển Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang**.

Nếu quý vị mua ủng hộ bằng ngân phiếu, xin quý vị ký cho **“OLL Mission”**, và gửi cùi vé số và ngân phiếu mua ủng hộ, dùng phong bì kèm theo có in sẵn địa chỉ và gửi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các Thánh lễ của Giáo xứ hoặc Giáo họ (xin nhớ dán phong bì trước khi gửi hoặc bỏ vào rổ xin tiền).

Nếu quý vị không mua, hoặc không mua hết, xin cũng hoàn trả lại những vé số đã nhận được. Xin quý vị **ĐỪNG VÁT BỎ** vé số không mua, vì những vé số này phải nộp lại cho văn phòng xổ số tiểu bang, nếu không tuân thủ, Giáo xứ và Giáo họ sẽ bị phạt.

**Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ và vé số còn dư lại là Thứ Bảy, ngày 6 tháng 1, 2024.**

**Xổ Xố Gây Quỹ Phát Triển Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang** sẽ được xổ vào ngày cuối của Hội Chợ Tết, lúc 9 giờ 30 tối, Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024.

Vé số giá \$10.00 một vé và các giải thưởng gồm có:

**Giải độc đắc: Tesla Model 3 RWD**

**Giải nhất: \$5,000.00 tiền mặt**

**10 giải an ủi: \$500.00 tiền mặt**

Trong tâm tình tạ ơn, vì những ơn lành Thiên Chúa đã tặng ban, gìn giữ Giáo xứ và Giáo họ, được bình an trong năm qua, bằng lời cầu nguyện, nhiệt tình tham gia cộng tác vào những sinh hoạt cộng đoàn, và rộng lượng đóng góp của từng quý vị. Với lòng quảng đại, phục vụ và hiệp nhất, chúng ta tiếp tục cùng nhau xây dựng cộng đoàn ngày thêm lớn mạnh và truyền giao đức tin Công Giáo và văn hóa Việt Nam cho thế hệ tương lai.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ La-Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam, ban muôn ơn và gìn giữ quý ông bà, anh chị em và gia đình luôn được an mạnh và hạnh phúc.

**TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN  
(11/11/2023 – 12/11/2023)**

Tiền quyên góp các Thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật XXXII Thường Niên	<b>\$7,424.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 (quỹ hưu dưỡng các dòng tu do các Giám Mục Hoa Kỳ điều hành)	<b>\$4,863.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$115.00</b>
Hộp tiền nén khăn	<b>\$642.00</b>
Lệ phí hôn phối	<b>\$200.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$1,622.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$1,066.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$15,932.00**



**GHI DANH TRỰC TUYẾN HAY ĐÓNG GÓP VÀO VIỆC XÂY DỰNG NHÀ CHÚA VỚI CÔNG TY FAITH DIRECT**

Để giúp quý ông bà anh chị em dâng góp cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của Giáo xứ cách dễ dàng hơn, Giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng góp theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dần dần trên khắp đất nước. Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho Giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Giáo xứ hy vọng quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm <https://membership.faithdirect.net/VA682> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682. Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của số tiền công đức.

Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.

**BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN**

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

**Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370 để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là \$500.00.**

**LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ**



Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tu nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

**XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ**



Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh. Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột

không thể đoán trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra đời xe liền để không bị chặn lối ra vô của các xe khác.

Xin chân thành cảm ơn.



**NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

Ông Nguyễn Phước Peter, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và bà Vũ Thị Hạt.



**Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)**



**Thứ Hai: 20/11/2023 Sau Chúa Nhật XXXIII Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Cha Giuse Vương Văn Điền (Hùng Phương)  
Đaminh Đỗ Viết Cận  
Đaminh Đỗ Viết Viễn  
Đaminh Nguyễn Đình Anh lễ giỗ  
Đaminh Nguyễn Hồng Đức lễ giỗ  
Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Thị Thà)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phương Túc)  
Giuse Nguyễn Trung Trại lễ giỗ (gia đình Nguyễn Khánh)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lê Linh)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Ngữ)  
Giuse Tuấn Phương và các linh hồn thân nhân họ Phạm (bà Ngọc Oanh)  
Phêrô Maria Vũ Văn Lung  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Maria Đỗ Thị Suy  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Cài  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Têrêsa Đỗ Thị Hồng Ngọc  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Thà)  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng (Nguyễn Kim Anh)  
Catarina Nguyễn xin Chúa Thánh Thần ban ơn chữa lành và bình an

**Lễ 10:00AM Thánh lễ an táng BÀ TÊRÊSA-MARIA NGUYỄN THÁI PHƯƠNG**

**Lễ 7:00PM** Cha Giuse Phùng Quang Cảnh (Mỹ Hiền)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng mới qua đời (Vũ Hiệp)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Trương (Lâm Hậu)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Sang)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
Maria Nguyễn Thị Minh (Mỹ Hiền)  
Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)  
Ông bà Nguyễn Tín xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse

**Thứ Ba: 21/11/2023 Đức Trinh nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse A Phát (Nguyễn Thị Thà)  
Giuse Chu Ngọc Lâm (Ms. Chu Kim)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phương Túc)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lê Linh)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Ngữ)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Anna Nguyễn Thị Lý (gđ. Huỳnh N. Loan)  
Mácta Nguyễn Thị Năm (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Linh hồn Maria lễ giỗ  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (Hùng Thảo)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Linh hồn Mai Thị Phương (Trần Thảo)  
Linh hồn Trịnh Hảo Bảo Thiên (Trần Thảo)  
Các linh hồn bị đại dịch (Nguyễn Thị Thà)  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng (Nguyễn Kim Anh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Gia đình Maria Nguyễn xin tạ ơn Thánh Gia Catarina Nguyễn xin Chúa Thánh Thần ban ơn chữa lành và bình an  
Lê Nga xin tạ ơn  
Xin ơn bình an cho Hồn Nhỏ và gia đình

**Lễ 7:00PM** Cha Giuse Nguyễn Đình Hòa (Mỹ Hiền)  
Antôn Nguyễn Thái Hoàng (Hanna Đặng)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng mới qua đời (Vũ Hiệp)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Sang)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
Mácta Hoàng Thị Quy lễ giỗ (các con, các cháu)  
Linh hồn Maria mới qua đời  
Maria Cài (Thanh)  
Maria Đoàn Thị Thược (Thanh)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Lê Thanh Thúy)  
Maria Nguyễn Thị Phương (Mỹ Hiền)  
Mácta Hoàng Thị Quy lễ giỗ (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)

Các linh hồn (ÔB. Nguyễn Tín)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em  
(Nguyễn Thị Sơn)  
Xin ơn hoán cải cho con cái

**Thứ Tư: 22/11/2023 Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo.**  
**Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lê Văn An)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Ngữ)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thu Hương)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Phêrô Nguyễn Sơn Hải (Huỳnh Ngọc Loan)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thị Thà)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Men (gđ. Ngô)  
Các linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng  
(Nguyễn Kim Anh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc (Nguyễn  
Thị Thà)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Ngô Khánh)  
Catarina Nguyễn xin Chúa Thánh Thần ban  
ơn chữa lành và bình an

**Lễ 7:00PM** Cha Giuse Quang Minh Tuấn (Mỹ Hiền)  
Cha Phêrô Phan Danh Uy (Mỹ Hiền)  
Antôn Nguyễn Thái Hoàng (Hanna Đặng)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng mới qua đời (Vũ Hiệp)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Sang)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)  
Các linh hồn (gđ. Kiều)  
Các linh hồn tiên nhân (ÔB. Nguyễn Tín)  
Maria Nguyễn Thị Nức (gia đình Thực &  
Minh Phượng)  
Maria Phạm Thị Duông (Mỹ Hiền)  
Trần Anh Đào xin cho ông bà, cha mẹ nội  
ngoại được hồn an xác mạnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và  
xin ơn bình an  
Xin Chúa và Mẹ chữa lành cho Emmanuel  
Phụng Trần Ngọc Anh

**Thứ Năm: 23/11/2023 Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng,  
tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô,  
Viện phụ**  
**THÁNH LỄ TẠ ƠN NGÀY  
THANKSGIVING DAY**

**Lễ 8:00AM** Anrê Huỳnh Hồng Phong (cô Tuyết Mai)  
Đaminh Maria và các linh hồn (gia đình)  
Đôminicô Đỗ Viết Tự (Đỗ Như)  
Giuse Đỗ Hòa Kevin (John Dinh - Nguyễn  
Thị Lan Phương)  
Giuse Anphongsô Đinh Ngọc Minh (John  
Dinh - Nguyễn Thị Lan Phương)  
Giuse Bác Nam (Nguyễn Thị Thà)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Nguyễn Thắm)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Maria và các linh hồn (gia đình)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lê Văn An)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thu Hương)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Phêrô Phạm Văn Từ (cô Tuyết Mai)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Nguyễn Thắm)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (cô Tuyết Mai)  
Mácta bà Nội (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Maria Cậy (Ngô Văn Phúc)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Lương Thị Nhi (gđ. Ngô)  
Maria mới qua đời (Ngô Văn Khánh)  
Maria Nguyễn Thị Ba (con cái)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Liễm (gđ. Sự & Lan)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Maria bà ngoại (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Ngữ Richard)  
Các linh hồn  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng  
(Nguyễn Kim Anh)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội  
ngoại (Nguyễn Ngữ Richard)  
Catarina Nguyễn xin Chúa Thánh Thần ban  
ơn chữa lành và bình an  
Gia đình Linda - Sĩ Hùng xin tạ ơn và xin ơn  
bình an  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn và xin ơn bình  
an  
Phạm Giáy xin tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ  
Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Thiên Chúa và  
Đức Mẹ  
Peter Vũ xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ đã ban  
nhiều hồng ân cho gia đình  
Xin cầu cho gia đình bà Nguyễn Thị Đường  
(Nguyễn Thị Thà)



**Thứ Sáu: 24/11/2023 THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Nguyễn Văn Thơ  
 Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (vợ và con gái)  
 Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
 Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
 Giuse Nguyễn Gia Hạnh và Maria Vũ Thị Yên (Cô Tuyết Mai)  
 Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lân Linh)  
 Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thu Hương)  
 Phêrô Huỳnh Văn Hòa  
 Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
 Anna Ngô Thị Cúc  
 Mácta Trần Thị Kim Uyên (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
 Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
 Maria Huỳnh Thị Ngọc Liên (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
 Maria Nguyễn Thị Loan (Lê Thanh Thủy)  
 Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
 Maria Nguyễn Thị Thanh (Hong Nguyen)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Vũ Thị Liễm (gđ. Sự & Lan)  
 Linh hồn Daniel (Nguyễn Thị Thà)  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Ngữ Richard)  
 Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng (Nguyễn Kim Anh)  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Ngữ Richard)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các đảng (Maria Nguyễn)  
 Nguyễn Thị Thà xin tạ ơn gia đình Thánh Gia.

**Lễ 11:00AM** Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Đoàn Trang)  
 Cha Phaolô Lê Vinh Đóm (Mỹ Hiền)  
 Gioan Trần Văn Định (Đoàn Trang)  
 Giuse Bùi Văn Riều (Mỹ Hiền)  
 Giuse Đa (ÔB. Nguyễn Tín)  
 Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
 Giuse Nguyễn Thái Bầy lễ giỗ (gia đình)  
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Thị Sang)  
 Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Marta Nguyễn Phương Thảo lễ giỗ (Vũ Tuyết Mai)  
 Maria Nhự (Ngô Văn Phúc)  
 Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, con cháu (gia đình Phạm Nguyễn)  
 Các linh hồn ân nhân và Hồn Nhỏ đã qua đời  
 Gia đình Liêm - Thu xin tạ ơn  
 Gia đình Phạm Nguyễn Tina xin ơn bình an, ơn như ý và xin tạ ơn  
 Gia đình Vũ Thế Ban xin tạ ơn  
 Đoàn Trang xin tạ ơn  
 Lê Thanh Đan xin ơn bình an  
 Vũ Tuyết Mai xin ơn bình an cho anh chị em Vũ Đỗ

**Lễ 7:00PM** Cha Antôn Trang (Mỹ Hiền)  
 Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
 Giuse Trần Gia Tổng (Nguyễn Phi Yên)  
 Phêrô Nguyễn Văn Thành  
 Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
 Linh hồn Lucia Đa (OB. Nguyễn Tín)  
 Maria Lê Thị Kèo (Nguyễn Phi Yên)  
 Maria Nguyễn Thị Loan (Lê Thanh Thúy)  
 Maria Nguyễn Thị Trong (Mỹ Hiền)  
 Linh hồn ông bà Nguyễn Văn Cang  
 Linh hồn Ngô Thị Lý  
 Linh hồn Nguyễn Thị Lan  
 Một linh hồn mới qua đời (Nguyễn Misen)  
 Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)  
 Các linh hồn tổ tiên, nội ngoại  
 Nguyễn Misen xin ơn như ý





**Thứ Bảy: 25/11/2023 Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a,  
trinh nữ, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Anrê Huỳnh Hồng Phong (cô Tuyết Mai)  
Đaminh Nguyễn Chuân (gia đình Hùng Xuyên - Thúy)  
Đaminh Nguyễn Đại Xương (gia đình Hùng Xuyên - Thúy)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Trần Mạnh Nhật (gđ. Hùng Xuyên)  
Giacôbê Nguyễn Lịch (gđ. Nguyễn Luy)  
Gioan Baotixita Tôn Thọ Chất lễ giỗ (gia đình Nông Hoàng Phú)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lâm Linh)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thu Hương)  
Mátthêu Nguyễn Huân (gđ. Nguyễn Luy)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Phêrô ông Ngoại (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Phêrô Phạm Văn Từ (cô Tuyết Mai)  
Phêrô Trương Hoàng Long (Trương Huệ)  
Phêrô Trương Minh Quang (Trương Huệ)  
Phêrô Trương Văn Vĩnh (các con và các cháu)  
Tôma Huỳnh Minh Thuận (gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Nguyễn Luy)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (cô Tuyết Mai)  
Máccta Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Nguyễn Luy)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Thu (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Kim)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Lê Thanh Thúy)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Phạm Thị Chín (gđ. Hùng Xuyên - Thúy)  
Maria Phạm Thị Đông lễ giỗ (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Tươi (gia đình Hùng Xuyên - Thúy)  
Maria Vũ Thị Yến (cô Tuyết Mai)  
Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn Luy)  
Các linh hồn (gđ. Đỗ Nguyệt)  
Các linh hồn (Trương Kim Huệ)  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng (Nguyễn Kim Anh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (cô Tân)

Các linh hồn nơi luyện ngục (Hùng Phương)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Nguyễn Liên)  
Các linh hồn ông bà, tổ tiên nội ngoại (gia đình Nguyễn Luy)  
Gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG  
(THỨ BẢY: 25/11/2023) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Antôn Đào Duy Tê (Nguyễn Dũng)  
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Vũ Thị Hạnh)  
Giacôbê Phạm Văn Chính (Vũ Thị Hạnh)  
Giacôbê Phạm Vũ Hoàng Cảnh (Vũ Thị Hạnh)  
Giuse A Pát (Nguyễn Dung)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
Giuse Nguyễn Thanh Hưng (gđ. Hùng Vân và các con)  
Giuse Nguyễn Văn Sơn (Vũ Thị Hạnh)  
Giuse Nguyễn Văn Vạng (Vũ Thị Hạnh)  
Inhaxiô Lê Cường Quyền (Cường - Vân Anh)  
Inhaxiô Lê Vĩnh Phúc (Cường - Vân Anh)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Lực (Pha - Xuân)  
Phanxicô Xaviê Vũ Xuân Vắn (Vũ Thị Hạnh)  
Phaolô Trần Đức Thanh (Cường - Vân Anh)  
Phaolô Vũ Xuân Đạt (Vũ Thị Hạnh)  
Phêrô Cao Văn Sơn và các linh hồn (Nguyễn T. Sự)  
Phêrô Nguyễn Hoạch (Cường - Vân Anh)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Hùng Vân và các con)  
Phêrô Nguyễn Văn Oánh (Nguyễn T. Sự)  
Simon Nguyễn Dân (Pha - Xuân)  
Tadêô Nguyễn Thuận (Pha - Xuân)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
Vincent Trần Văn Thành (gđ. Trần Thị Vui)  
Anna Nguyễn Thị Tín (gđ. Bích Vân)  
Anna Phạm Thị Liễu (Vũ Thị Hạnh)  
Anna Phạm Thị Nhu (Vũ Thị Hạnh)  
Anna Phan Thị Huệ (Hoàng Anh Linh)  
Catarina Huỳnh Thị Toán (Pha - Xuân)  
Cecilia Nguyễn Thị Thành (Vũ Thị Hạnh)  
Lucia Hồ Thị Lự (Pha - Xuân)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Máccta Nguyễn Thị Thùy (Cường - Vân Anh)  
Maria Bùi Thị Khuyên (Nguyễn T. Sự)  
Maria Đặng Thị Hợi (Luu Hà)  
Maria Lê Thị Nga (Phan Lê Thảo Trúc)  
Maria Lê Thị Văn (Cường - Vân Anh)  
Maria Mai Thị Cúc (gđ. Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Hùng Vân và các con)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (Cường - Vân Anh)  
Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)

Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Trần Thị Vui)  
Các linh hồn (Luu Hà)  
Các linh hồn bà con, anh chị em nội ngoại (N. Linh)  
Các linh hồn nội ngoại (Pha - Xuân)  
Các linh hồn quân nhân Hoa Kỳ tại Việt Nam (Pha - Xuân)  
Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Hoàng xin Chúa ban bình an cho cháu Thiên Ân  
Gia đình Hoàng xin ơn bình an và chữa lành cho Trần Thị Mỹ Tiên và thai nhi  
Gia đình Trần Thị Vui xin như ý  
Nguyễn Ricky xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG  
(CHÚA NHẬT: 26/11/2023) THÁNH LỄ 8:00 SÁNG**

Anrê Huỳnh Hồng Phong (cô Tuyết Mai)  
Anrê Huỳnh Hồng Phong (gđ. cô Tuyết Mai)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Deborah Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Gabriel Nguyễn Hoàng Minh (Ánh Nguyệt)  
George Burgess Alden (cô Dung)  
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Phạm Carol)  
Giacôbê Phạm Vũ Hoàng Cảnh (Phạm Carol)  
Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (vợ và con gái)  
Gioan Nguyễn Thanh Hùng (Nguyễn Lượ)  
Gioan Trần Đăng Thảo và Têrêsa Vũ Thị Tinh (gia đình)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Mai Đông Khánh (gia đình)  
Giuse Nguyễn Chí Dũng (Nguyễn Đức Tâm)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Bằng (gđ. Lân Linh)  
Giuse Phạm Ngọc Thanh (gđ. Ngô)  
Giuse Phạm Sĩ Hồng (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Giuse Phạm Sĩ Thềm (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Thu Hương)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. cô Tuyết Mai)  
Giuse Vũ Công Ích (Thu Lâm)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng mới qua đời (nhóm bạn hữu)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng mới qua đời (Phạm Xuân Hy)  
Giuse Vũ Văn Duyên (Trần Nguyệt Anh)  
Giuse, Maria và các linh hồn  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Lê Đế Quân (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Kim Anh)  
Phêrô Phạm Văn Từ (cô Tuyết Mai)

Phêrô Trần Đình Hóa (Trần Nguyệt Anh)  
Phêrô Trần Trọng Lập (Frank & Hương Carbo)  
Vinhson Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Lượ)  
Vinhson Nguyễn Văn Tín (Nguyễn Lượ)  
Vinhson Nguyễn Văn Trọng (Nguyễn Lượ)  
Anna Đỗ Thị Minh Danh (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (cô Tuyết Mai)  
Lucia Nguyễn Quỳnh (Trường Nguyệt)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Margaret Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. cô Tuyết Mai)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Luu Thị Bắc (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị An (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Đông (Nguyễn Lượ)  
Maria Nguyễn Thị Đương (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Định - Tuyết)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Thắm (Nguyễn Lượ)  
Maria Nguyễn Thị Trinh (Nguyễn Thị Lan Phương)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Còn (Frank & Hương Carbo)  
Maria Trần Thị Ngoan (Trần Nguyệt Anh)  
Maria Vũ Thị Bình (Kim Hồng)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Linh hồn Trần Thị Hiên (Trần Nguyệt Anh)  
Linh hồn Vũ Văn Lưu (Nguyễn Lượ)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Lượ)  
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn (Trường Nguyệt)  
Các linh hồn bạn bè, ân nhân (Trường Nguyệt)  
Các linh hồn cha mẹ, anh em họ hàng (Nguyễn Kim Anh)  
Các linh hồn người thân (Nguyễn Đức Tâm)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Nguyễn Anh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (gđ. Nhựt Đài)  
Các linh hồn tiên nhân (gia đình)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc và các linh hồn (gđ. Linda - Sĩ Hùng)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc và các linh hồn (gđ. Thảo Khuy)  
Các linh hồn trong luyện ngục (Hồ Thu Trang)  
Các linh hồn trong luyện ngục (Trường Nguyệt)

Các linh hồn trong thân tộc hai bên (Trường Nguyệt)  
Gia đình Nông Hoàng Phú xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh  
Giuse và xin ơn bình an  
Gia đình Phạm Ngọc Nga xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban  
ơn bình an  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
gia đình  
Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse ban ơn  
bình an và chữa lành cho Kha  
Nguyễn Lược xin tạ ơn Chúa Kitô Vua  
Phong Trào Tông Đồ Fatima xin cho các đoàn viên đã qua  
đời

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A |  
ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG  
(CHÚA NHẬT: 26/11/2023) THÁNH LỄ 10:00 SÁNG**

Cha Phêrô Nguyễn Văn Tường (cô Tân)  
Cha Vũ Mạnh Tuấn (Vũ Thúy)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gia đình)  
Anrê Huỳnh Hồng Phong (cô Tuyết Mai)  
Antôn Chu Văn Thuần (gđ. Chu Văn Thuần)  
Antôn Đào Duy Tê (Nguyễn Ước)  
Antôn Đào Tê (gđ. T & U)  
Antôn Đỗ Xuân Hòa (gđ. Nguyễn Công Khanh)  
Augustinô Trần Thành Công (Hồ Huyền và các con)  
Đaminh Bùi Công Minh (cô Tân)  
Đaminh Nguyễn Văn Hệ (Trọng Cúc)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Tạ Duy Cát (cô Tân)  
Đaminh Trần Mạnh Nhật (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Đào Văn Nghìn (Đào Văn Lâm)  
Đôminicô Nguyễn Huy Hoàng (Vũ Thúy)  
Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Gioan Trần Đăng Thảo (Trần Quốc Bảo)  
Giuse Bùi Cửu Viên (Vân Thu, T. Bình và Phương Quỳnh)  
Giuse Hoàng Đình Hải (Hoàng Hương)  
Giuse Hoàng Ngọc Ty (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Giuse Hoàng Thế Thái (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Giuse Lê Văn Bách (Nguyễn Ước)  
Giuse Mai Kim Huy (Nhưng Mai và các con)  
Giuse Nguyễn Gia Hạnh (cô Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Hoàng Lương (Nguyễn Ước)  
Giuse Nguyễn Văn Bảo (Hiếu Dung)  
Giuse Nguyễn Văn Đôn  
Giuse Nguyễn Văn Phép (Nguyễn Thị Cúc)  
Giuse Nguyễn Văn Phú  
Giuse Nguyễn Văn Thành (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Phương Chi)  
Ba linh hồn Phanxicô Xaviê (Ngọc Phương)  
Phanxicô Vũ Mạnh Hùng (Thúy Vũ)

Phanxicô Xaviê Châu Văn Mẫn  
Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
Phaolô Nguyễn Văn Toàn (Nguyễn Sát)  
Phêrô Nguyễn Văn Bôn  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Lucia Ngô Thị Vân)  
Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
Phêrô Phạm Văn Từ (cô Tuyết Mai)  
Phêrô Trần Tuyết Ngọc (Đào Văn Lâm)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (Loan Huỳnh)  
Tôma Nguyễn Văn Vĩnh (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Vincent Đỗ Xuân Hồng (gđ. Nguyễn Công Khanh)  
Vincent Nguyễn Văn Nguồn (Nguyễn Kim Huệ)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung)  
Anna Nguyễn Thị Lành (Hiếu Dung)  
Anna Trần Thị Nhị (gđ. Nguyễn Tony)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (cô Tuyết Mai)  
Lucia Châu Thị Út  
Maria Bùi Thị Cậy (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Maria Châu Thị Ba  
Maria Châu Thị Tư  
Maria Đặng Thị Hợi  
Maria Đặng Thị Hợi (Trọng Cúc)  
Maria Đỗ Thị Dẫn (gđ. Nguyễn Công Khanh)  
Maria Hạnh (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Maria Huỳnh Thị Bằng (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Maria Huỳnh Thị Sáu (Hương Hoàng)  
Maria Lê Thị Đình (gđ. Chu Văn Thuần)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
Maria Nguyễn Thị Ba (con cái)  
Maria Nguyễn Thị Điều (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
Maria Nguyễn Thị Huệ (cô Tân)  
Maria Nguyễn Thị Huyền (Nguyễn Thị Cúc)  
Maria Nguyễn Thị Khay (Nguyễn Ước)  
Maria Nguyễn Thị Măng (gđ. Chu Văn Thuần)  
Maria Nguyễn Thị Phước (cô Tân)  
Maria Nguyễn Thị Thu (Nguyễn Ước)  
Maria Nguyễn Thị Thu (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Phạm Thị Thảo (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Maria Trịnh Thị Tụng (Nguyễn Kim Huệ)  
Maria Vũ Thị Yên (cô Tuyết Mai)  
Rôsa Vũ Thị Quế (cô Tân)  
Têrêsa Đinh Thị Quy (gđ. Hùng Xuyên)  
Têrêsa Vũ Thị Tinh (Trần Quốc Bảo)  
Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hương Hoàng)



Các linh hồn (gđ. Chu Văn Thuận)  
Các linh hồn (Hoàng Thành - Kim Nhung)  
Các linh hồn (Tammy Nguyễn)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn nơi luyện tội (gđ. Chu Văn Thuận)  
Gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan xin ơn như ý  
Đình Văn xin tạ ơn  
Nguyễn Lê Châu xin tạ ơn  
Phạm Giây xin Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse ban ơn bình an  
Phạm Văn Vinh xin tạ ơn  
T. Lưu xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A | ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG (CHÚA NHẬT: 26/11/2023) THÁNH LỄ 12:00 TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Cha Gioan Baotixita Nguyễn Hữu (gia đình)  
Anrê Huỳnh Hồng Phong (Cô Tuyết Mai)  
Antôn Nguyễn Trọng Phước (Lý Hương)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Hải - Hạnh)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Tự (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Trịnh Tuân (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đaminh Giuse Tạ Duy Tân lễ giỗ (cô Tân)  
Đaminh Nguyễn Chuân (gđ. Hùng Xuyên - Thúy)  
Maria Phạm Thị Chín (gđ. Hùng Xuyên - Thúy)  
Đaminh Nguyễn Đại Xương (gđ. Hùng Xuyên - Thúy)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Phương Trang - Thúy)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (vợ và hai con)  
Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Trung (gia đình)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải - Hạnh)  
Giuse Nguyễn Văn Ân (Bà Trần Loan Anh)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Phạm Quốc Tiến (Vũ Thị Minh Phụng)  
Giuse Phạm Quốc Tuấn (Vũ Thị Minh Phụng)  
Giuse Trần Gia Tổng (Nguyễn Phi Yên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Thủy-Megan)  
Phêrô Nguyễn Ngụ (gia đình)  
Phêrô Phạm Văn Từ (cô Tuyết Mai)  
Phêrô Vũ Văn Nhuận (gđ. bà Nguyễn Nhuận)  
Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (gđ. Phan - Nguyễn)  
Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Anna Nguyễn Thị Thuận (gia đình)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (cô Tuyết Mai)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Thị Minh Tâm)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Xuân Dũng)  
Maria Đỗ Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lê Thị Đức (bà Lưu Thuận)  
Maria Lê Thị Kèo (Nguyễn Phi Yên)  
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)

Maria Nguyễn Thị Lương (gđ. Trần Thomas)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bạn của Hùng - Thảo)  
Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Phạm Thị Tươi (gđ. Hùng Xuyên - Thúy)  
Maria Trần Thị Cửu (Nguyễn Phương)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải - Hạnh)  
Linh hồn Trần Thanh Chiêu (gđ. Trần Thomas)  
Bea xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hoàng Anh)  
Các linh hồn nội ngoại (Lê Văn An)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc, anh em và bạn hữu (Lê Kim Liên)  
Các linh hồn thân nhân và ân nhân (Hoàng Anh)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Các linh hồn tu sĩ nam nữ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Gia đình Trang Hiệp xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ  
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho gia đình và anh chị em đoàn viên còn sống cũng như đã qua đời  
Xin ơn bình an cho Hồn Nhỏ và gia đình

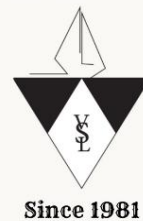
**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A | ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG (CHÚA NHẬT: 26/11/2023) THÁNH LỄ 7:00 TỐI**

Antôn Nguyễn Long Định (gia đình)  
Linh hồn Batôlômêô  
Đaminh Mục (Phan Kiều Chinh)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Ánh Hồng)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Nguyễn Thắm)  
Giuse Lý (Phan Kiều Chinh)  
Giuse Phan Công Phi (Phan Kiều Chinh)  
Phaolô Lê Văn Hương (Mỹ Hiền)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Đỗ Ánh Hồng)  
Vincent Đỗ Văn Vinh (Nguyễn Thắm)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Maria Khuyên (Phan Kiều Chinh)  
Maria Mai (Phan Kiều Chinh)  
Linh hồn Phạm Thị Thu (Châu - Tuyền)  
Các đấng linh hồn (Phan Kiều Chinh)  
Các linh hồn (Đỗ Ánh Hồng)  
Các linh hồn nơi luyện ngục  
Các linh hồn nơi luyện tội (Nguyễn Lan - BH)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Nguyễn Lan - BH)  
Các linh hồn thân nhân (Nguyễn Lan - BH)  
Xin ơn bình an và sống đạo đức cho con cái  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn chữa lành cho anh chị em đau yếu, bệnh tật





# Phụ Tỉnh Đa Minh Việt Nam Hải Ngoại



Since 1981

Please Pray for Vocation and our Brothers - Xin cầu nguyện cho ơn gọi và các thầy của Phụ Tỉnh

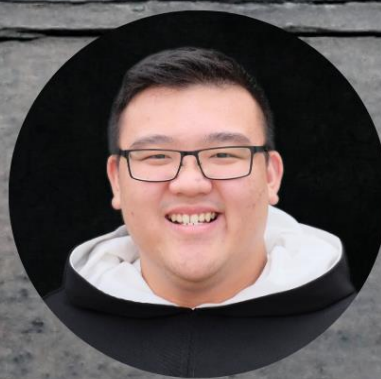
## Brothers in Formation - Các thầy trong giai đoạn đào tạo



Br. Phong Nguyễn, O.P.  
Transitional Deacon



Br. Tâm Nguyễn, O.P.  
Student Brother



Br. Peter Pius Chu, O.P.  
Student Brother



Br. Peter Augustine  
Hoàng, O.P.  
Student Brother



Br. Alphonsus  
Vũ, O.P.  
Student Brother



Br. Peter Lawrence  
Vũ, O.P.  
Novice Brother



Director of Vocations  
Fr. Thomas Aquinas  
Thiên Ân Trần, O.P.

SCAN  
ME





## Service of Remembrance

Celebrating the Memory of your Loved One

**Sunday, December 17th**  
**6:00pm**

### Fairfax Memorial Funeral Home

9902 Braddock Road, Fairfax VA 22032

Join us for a Special Candlelight Service with Live Music, a Children's Choir, a Harpist and more.



This is a free event with refreshments

RSVP by Friday, December 8th by email:  
weremember@fairfaxmemorialfuneralhome.com

Please include a picture of your loved one.

**Trung Tâm Y Khoa**  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** ✕

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**SUPERNOVA DENTAL**

Nhổ răng • Trám răng  
Mão răng • Ống túy răng  
Cầu răng • Cây răng  
Dịch vụ cấp cứu

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur. Fri & Sat. 9:am-6:pm

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip  
Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

THE NAIL BAR ARLINGTON (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ◆ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ◆ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm  
Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202



# 703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044



**Kính Mời.**  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HANDYMAN**

Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn! Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market? Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of the fastest growing real estate agents in Northern Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
sales@kelvinvo.realtor



**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cả thẻ chuyên nghiệp

**RATE THẤP NHẤT**  
**RATE TỐT NHẤT**  
**RATE RẺ NHẤT**

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MaCUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

• **FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**NEW YORK LIFE** New York Life Insurance Company  
6100 Oak Tree Blvd., Ste #900  
Independence, Ohio 44131

**YEN HUYNH, MBA**  
Financial Professional  
440-785-5539  
yhuynh@ft-newyorklife.com

Mời quý vị scan để đặt hẹn

**YEN HUYNH, MBA**  
**440-785-5539**  
Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương lai  
& Bảo hiểm Sức Khỏe Long-term Care

Hàng năm vào Tháng Ba, người Việt Nam ở khắp mọi nơi tưởng niệm công đức NHỊ VỊ TRUNG NỮ VƯƠNG

FOR THE LOVE OF VIETNAM xin mời quý vị thường thức chương trình Ước Mơ Việt - Sử Ca 3 TIẾNG TRỐNG MÊ LINH

đã bắt đầu được trình chiếu qua các bảng tin truyền hình trên toàn quốc Hoa Kỳ và trên YouTube Channel của ƯỚC MƠ VIỆT

**ƯỚC MƠ VIỆT | SỬ CA 3 | TIẾNG TRỐNG MÊ LINH**

FOR THE LOVE OF VIETNAM  
A Non profit Organization

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ tinh tình vui vẻ, làm việc có tâm **INCOME ổn định**

Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

Xin liên lạc: (703) 981-6001

The **Busy Bee** Preschool

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Môn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
**CHILD CARE CENTER**

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Fairfax, VA 22030  
Open Hours: 7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

Hở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--